## 10 Das Diferenças (Há Outras) Entre o Perfeito Texto Massorético do VT (Ben Chayyim) e os Imperfeitos

Hélio de Menezes Silva, 04.2020

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **LTT** (baseada no Texto Massorético, que é o de Ben Chayyim, publicado por Bomberg) | **The Amplified Bible** (usou um dos falsos Massoréticos do VT: o de Kittel III) | Rudolf **Kittel, III** edição (a última) = **BHS** = Biblia Hebraica = Biblia Hebraica **Stuttgartense**. Ela diz que é o mesmo de Ben Chayyim, mas ela o adulterou. |
| **1Rs 20:38** Então foi o profeta, e pôs-se de pé ao lado do caminho, *à espera d*o rei; e disfarçou-se **com cinza sobre a sua face**. *LTT - 2018*  | **1Rs 20:38**  So the prophet left and waited for King Ahab by the road, and disguised himself [as a wounded soldier] with a **bandage over his eyes.** | "bandage over his eyes" |
| **1Cr 15:2 2)** Então disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os escolheu, para levar a arca de **Deus**, e para O servirem eternamente. | **1Cr 15:2** Then David said, "Only the Levites may carry the ark of God, for the LORD chose them to carry the ark of the **LORD** and to serve before him perpetually. | Muda "arca de Deus" para "arca do SENHOR" |
| **Pv 8:16** Por mim governam príncipes e nobres; sim, todos **os juízes da terra**. *LTT - 2018*  | Pv 8:16 By me princes rule, and nobles, All who judge and govern rightly. | "all who judge rightly" |
| **Is 10:16** Por isso o Senhor, **o SENHOR [Jeová]** dos Exércitos, fará definhar os que entre eles *são* gordos, e debaixo da glória dele *~~(do rei da Assíria)~~* ateará um incêndio, como incêndio de fogo. *LTT - 2018*  | **Is 10:16** Therefore the Lord, **the God** of hosts, will send a wasting disease among the stout warriors of Assyria; And under his glory a fire will be kindled like a burning flame. | Muda "o SENHOR [Jeová]" para "o Deus" ou "o Senhor" [Adonai] |
| **Is 27:2** Naquele dia cantai*- respondendo- vos* *~~(uns aos outros)~~* a ela *~~(à terra de Judá)~~*: "*Uma* vinha de suco- de- uvas **puro- e- vermelho!"** *LTT - 2018*  | **Is 27:2** In that day [it will be said of the redeemed nation of Israel], "A vineyard of wine, **sing in praise of it!** |  "pleasant vineyard" [agradável vinha] |
| **Is 38:14** Como o grou, *ou* a andorinha, assim eu pronunciava- sonidos- rapidamente, *e* gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam *de olhar* para o alto; ó **SENHOR**, ando oprimido, fica Tu por meu fiador. *LTT - 2018*  | **Is 38:14** Like a swallow, like a crane, so I chirp; I coo like a dove. My eyes look wistfully upward; **O Lord**, I am oppressed, take my side and be my security. | Muda "SENHOR" [Jeová] para "Senhor" [Adonai] |
| **Jr 34:1** A palavra que, da parte do **SENHOR**, veio a Jeremias (quando Nabucodonosor, rei de Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra, que *estavam sob* o domínio da sua **mão**, e todos os povos, pelejavam contra Jerusalém, e contra todas as suas cidades), dizendo: *LTT - 2018*  | **Jr 34:1** The word that came to Jeremiah from the **Lord** when Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army, with all the kingdoms of the earth that were under his sovereignty and all the peoples, were fighting against Jerusalem and against all of its cities: | Muda "SENHOR" [Jeová] para "Senhor" |
| **Ez 30:18** E em Tafnes **se escurecerá o dia**, quando eu quebrar ali os jugos do Egito, e nela cessar a soberba do seu **poder**; *uma* nuvem a cobrirá, e suas filhas irão em cativeiro." *LTT - 2018*  | **Ez 30:18** And at Tahpanhes also **the day shall be held back**, when I shatter the yokes of Egypt there. And the pride of her strength shall cease in her; as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into exile. (Modern King James Version) | "Be held back"(será prendido para trás) (será retido) |
| **Sf 3:15** O SENHOR removeu os teus juízos, lançou fora o teu inimigo; o SENHOR, o rei de Israel, *está* no meio de ti; tu **não verás mais mal algum**. *LTT - 2018*  | **Sf 3:15** The Lord has taken away the judgments against you; He has cleared away your enemies. The King of Israel, even the Lord [Himself], is in your midst; **You will no longer fear disaster**. |  "fear evil" |
| **Ml 1:12** Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do **SENHOR** *é* impura, e o seu produto, isto *é*, a Sua comida, *é* desprezível. *LTT - 2018*  | **Ml 1:12** "But you [priests] profane it when you say, ‘The table of the **Lord** is defiled, and as for its fruit, its food is to be despised.’ | Muda "SENHOR" [Jeová] para "Senhor" [Adonai] |